

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 113

A. TITEL

*Verdrag inzake de verkrijging van bewijs in het buitenland in burgerlijke en in handelszaken;
's-Gravenhage, 18 maart 1970*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1979, 38. Zie ook *Trb.* 1981, 70.

Voorts is het Verdrag nog ondertekend voor:

Zweden 21 april 1975

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 38.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 70.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 38¹⁾ en *Trb.* 1981, 70²⁾.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel 37, tweede lid, van het Verdrag een akte van bekrachtiging nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden:

Italië³⁾ 22 juni 1982

¹⁾ Bij nota van 31 maart 1982 heeft Finland medegedeeld dat met ingang van 1 juni 1982 als centrale autoriteit bedoeld in artikel 2 van het Verdrag is aangegeven: het Ministerie van Justitie.

²⁾ De bekrachtiging door Israël vond plaats op 19 juli 1979 en niet in 1980 zoals is vermeld in *Trb.* 1981, 70.

³⁾ Bij de bekrachtiging heeft de Italiaanse Regering de volgende verklaringen afgelegd:

(1) «Le Gouvernement italien déclare, conformément à l'article 8, que des magistrats de l'autorité requérante d'un autre Etat contractant peuvent assister à l'exécution d'une commission rogatoire, avec l'autorisation préalable de l'Autorité compétente désignée par l'Etat italien, prévue au n. 4, 2.e paragraphe».

(2) «Le Gouvernement italien déclare, conformément à l'article 18, qu'un agent diplomatique ou consulaire ou un commissaire, qui procède à un acte d'instruction aux termes des articles 15, 16, 17, a la faculté de s'adresser à l'Autorité désignée par l'Etat italien, prévue au n. 4, 2e paragraphe, pour obtenir l'assistance nécessaire à l'accomplissement de cet acte par voie de contrainte».

(3) «Le Gouvernement italien déclare, conformément à l'article 23, qu'il n'exécutera pas les commissions rogatoires qui ont pour objet une procédure connue dans les Etats du Common Law sous le nom de pre-trial discovery of documents».

(4) «Le Gouvernement italien désigne, conformément à l'article 35, le Ministère des Affaires Etrangères en tant que l'Autorité centrale, prévue à l'article 2, qui assume la charge de recevoir les commissions rogatoires émanant d'une autorité judiciaire d'un autre Etat contractant, et de les transmettre à l'Autorité compétente aux fins d'exécution.

Le Gouvernement italien, conformément à l'article susmentionné, désigne la Cour d'Appel du lien où l'on doit procéder en tant que autorité compétente pour:

- autoriser les magistrats étrangers à assister à l'exécution d'une commission rogatoire, selon l'article 8;
- autoriser les agents diplomatiques ou consulaires et les commissaires étrangers à procéder à tout acte d'instruction, selon les articles 16, 17;
- donner aux agents susmentionnés l'assistance judiciaire requise selon l'article 18».

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 38 en *Trb.* 1981, 70.

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben nog de volgende Staten verklaard de toetreding van Singapore te aanvaarden:

de Bondsrepubliek Duitsland 15 juli 1981
 Israël 21 juli 1981

In overeenstemming met artikel 39, vierde lid, van het Verdrag hebben de volgende Staten verklaard de toetreding van Barbados te aanvaarden:

Luxemburg	5 juni 1981
Israël	21 juli 1981
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	23 juli 1981
Tsjechoslowakije	7 augustus 1981
Finland	10 augustus 1981
Zweden	30 september 1981
Frankrijk	28 oktober 1981
Denemarken	10 december 1981
de Bondsrepubliek Duitsland	4 februari 1982

¹⁾ De aanvaarding heeft eveneens betrekking op de Cayman-eilanden, de Falkland-eilanden en onderhorigheden, Gibraltar, Hong Kong, het eiland Man en de Soevereine Bases Akrotiri en Dhekelia op Cyprus.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1979, 38 en *Trb.* 1981, 70.

Tussen Singapore en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde data:

de Bondsrepubliek Duitsland	13 september 1981
Israël	19 september 1981

Tussen Barbados en de volgende Staten is het Verdrag in werking getreden op de daarbij vermelde data:

Luxemburg	4 augustus 1981
Israël	19 september 1981
het Verenigd Koninkrijk van Groot- Brittannië en Noord-Ierland ¹⁾	21 september 1981
Tsjechoslowakije	6 oktober 1981
Finland	9 oktober 1981
Zweden	29 november 1981
Frankrijk	27 december 1981
Denemarken	8 februari 1982
de Bondsrepubliek Duitsland	5 april 1982

¹⁾ Mede voor de Cayman-eilanden, de Falkland-eilanden en onderhorigheden, Gibraltar, Hong Kong, het eiland Man en de Soevereine Bases Akrotiri en Dhekelia op Cyprus.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1979, 38 en *Trb.* 1981, 70.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 38 en *Trb.* 1981, 70.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1981, 174.

Uitgegeven de zesentwintigste juli 1982.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. DE KONING